



2019.02.21 — 03.03

第8回「デジタル・ショック」

DIGITAL CHOC — 8^e ÉDITION

アート、ミュージック、デジタル・カルチャー / ARTS, MUSIQUES & CULTURES NUMÉRIQUES



vivre
les
cultures



カレンダー CALENDRIER

	2月 / FEVRIER	3月 / MARS
LIVE デジタル・ショックX MUTEK.JP Live Digital Choc X Mutek.jp	21	渋谷WWW / WWW Shibuya
アーティストNSDOSによるテクノ・ハッキングのレクチャー Masterclass par l'artiste techno NSDOS	24	神楽音 / Kagurane
『THE WATCHERS - 眺めるもの』 The Watchers	23	03 東京シティービュー六本木ヒルズ森タワー52F / Tokyo City View, 52 ^e ét. de la Mori Tower, Roppongi Hills
『組曲 (SUITE)』 SUITE	23	03 東京シティービュー六本木ヒルズ森タワー52F / Tokyo City View, 52 ^e ét. de la Mori Tower, Roppongi Hills
『裏窓 - タヌキのめざめ』 Uramado, le réveil des Tanukis	23	03 東京シティービュー六本木ヒルズ森タワー52F / Tokyo City View, 52 ^e ét. de la Mori Tower, Roppongi Hills
『プレイグラウンド』 Playgrounds	21	03 アンスティチュ・フランセ東京 / Institut français du Japon - Tokyo
『記憶の彼方から (RECALL)』 Recall	21	03 アンスティチュ・フランセ東京 / Institut français du Japon - Tokyo
『裏窓 - タヌキのめざめ』 Uramado, le réveil des Tanukis	21	03 アンスティチュ・フランセ東京 / Institut français du Japon - Tokyo
エレクトロミュージック・ライブ Concert électro-pop	22	神楽音 / Kagurane
コンテンポラリー・コンピューター・ミュージック・コンサート2019 Contemporary Computer Music Concert 2019		02 03 アンスティチュ・フランセ東京 / Institut français du Japon - Tokyo

ジャンル
LÉGENDE

音楽
musique

インスタレーション
installations

VRゲーム
jeux en réalité virtuelle

PAGE

4-5

7

9

10

11

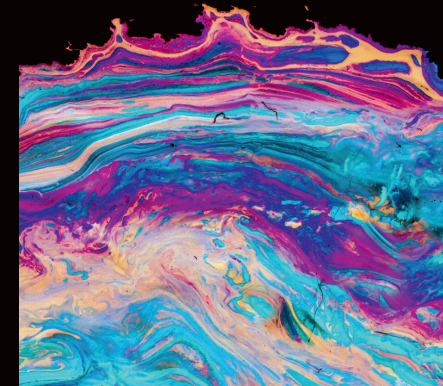
12

13

14

15

17



今年第8回を迎えるデジタル・ショックは、
インスタレーション、ライブ、ワークショップ、
トークイベントや交流会を通して、
世界への新たな視線を提案します。

Pour sa 8^e édition,
Digital Choc vous propose
un nouveau regard sur le monde
grâce à des installations artistiques,
des performances audiovisuelles,
des ateliers, des rencontres
et des soirées festives.

アンスティチュ・フランセ東京主催による、アートとデジタルカルチャーのフェスティバル「デジタル・ショック」。今年プログラムは、拡張現実(AR)やバーチャルリアリティ(VR)といった新しいテクノロジーツールを、アーティストたちがいかに発想豊かに使っているのかを明らかにし、私たちの日常や私たちを取りまく世界を、新たな方法でとらえようとするものです。

領域横断的で、質の高い、驚きにあふれるこのフェスティバルは、日本とフランスの、数多くのメディアアートのパートナーからの協力を得て開催されます。Media Ambition Tokyo、MUTEK.JP、Ars Electronica、ナントのスコピトーン・フェスティバルをはじめ、デジタル・ショックを支援していただいている皆さまに、改めて深く感謝申し上げます。

2月21日に渋谷WWWで開催される、アートとテクノロジーを融合させたオープニングイベントをはじめ、日仏のアーティストの創造性と変化し続ける交流を紹介する今年のデジタル・ショック・フェスティバルに、ぜひお越しください。

駐日フランス大使
ローラン・ピック

La programmation 2019 de ce festival d'arts et de cultures numériques, organisé par l'Institut français du Japon - Tokyo, met en lumière toute la richesse et la diversité des usages par les artistes des nouveaux outils technologiques tels que la réalité augmentée ou la réalité virtuelle. Il est ainsi possible d'appréhender autrement notre quotidien, notre environnement et le monde qui nous entoure.

Ce festival éclectique, exigeant et surprenant bénéficie de l'appui et de la participation de nombreux acteurs des arts numériques au Japon et en France. J'en remercie vivement Media Ambition Tokyo, Mutek Japon, Ars Electronica, le festival Scopitone de Nantes. Tous apportent un soutien fidèle à Digital Choc.

Je vous invite à explorer cette édition qui témoigne de la créativité et du renouvellement constant des échanges entre artistes français et japonais, et vous donne rendez-vous au croisement des arts et des technologies, pour le lancement de Digital Choc le 21 février prochain au WWW à Shibuya.

Laurent Pic
Ambassadeur de France au Japon

ご挨拶 ÉDITO

LIVE デジタル・ショックX MUTEK.JP
LIVE DIGITAL CHOC X MUTEK.JP

音楽 / MUSIQUE



© Hugo Sousa

オープニング・ライブ SOIRÉE D'OUVERTURE

2つのメディアアート・フェスティバルによる、オーディオビジュアル・ライブパフォーマンス

2 festivals d'arts numériques s'associent pour une soirée de lives audiovisuels étourdissante !

📍 渋谷WWW / WWW Shibuya

📅 2月21日 / 21 février

🕒 開場: 18:00 / ouverture: 18h
開演: 18:30 / début: 18h30

📍 学生: ¥2500 / étudiants: ¥2500
※顔写真つき学生証を受付にてご提示ください
sur présentation d'une carte étudiant avec photo
前売: ¥3000 / prévente: ¥3000
当日: ¥3500 / sur place: ¥3500
別途1ドリンク代¥500 / +1 drink ticket ¥500

共同企画 / Co-organisation: MUTEK.JP

NSDOS avec theoriz studio 『SENDING.MOVEMENT 1.0』

オーグメンティッド・ダンスとミュージックを融合させたNSDOSの最新作。ビデオ・トラッキングシステムがアーティストの動きを解析し、空間にリアルタイムで映像が投影されます。そこに彼のダンスが加わり、データによるさまざまな楽器が重なることで、動きに呼応した音楽が生み出されます。x y z軸上を彼の身体が移動するたびに、音と視覚に変化を与えるのです。A l'occasion de cette nouvelle création de musique et de danse augmentée, les mouvements de NSDOS sont analysés par un système de video-tracking permettant de projeter des vidéos dans l'espace, en temps réel, animées par sa danse et également alimenter ses instruments en données afin de produire une musique liée aux mouvements. Chaque déplacement de son corps dans l'axe x y z influe sur ses sons et ses visuels.

ALEX AUGIER _nybble_

アレックス・オジエ パリを拠点に活動するエレクトロニック・ミュージシャン。サウンドや音楽、視覚やデザインを駆使しながら、デジタルの美を追求している。Alex Augier est un musicien électronique, qui vit et travaille à Paris. Son travail explore l'esthétique numérique à la fois dans ses dimensions sonores et musicales, visuelles et graphiques.

MACHINA & SHOHEI FUJIMOTO

マキーナは韓国出身で東京を拠点に活動しているエレクトロニック・ミュージシャン。エレクトロニック・サウンドをベースとし、モジュラー・シンセサイザーや、アナログ・シンセサイザーを駆使し音楽を構築。藤元 翔平モジュール性や繰り返しの性質に着目し、それらから得られる視覚的パターンが及ぼす感覚を探究している。

machina est une artiste coréenne basée à Tokyo qui compose des morceaux de musique électronique au moyen de synthétiseurs modulaires et analogues. Shohei Fujimoto explore les sensations que peuvent induire des motifs visuels modulaires et répétitifs.

AKIKO KIYAMA & NAOTO TSUJITA (VJ)

細かく刻まれたリズム、インダストリアルなベースやシンクペーションを好む Akiko Kiyama は10年以上、その特異なリズムと不安を抱かせるようなテキストチャーによって、人々を魅了し続けている。

Guidée par son affection pour les rythmiques détaillées, les basses industrielles et les phrasés syncopés, Akiko Kiyama envoûte par ses battements inusuels et ses textures inquiétantes depuis plus d'une décennie.

MUTEK^{JP}

international festival
of digital creativity
and electronic music

Edition 4 Tokyo
2019 Japan

MUTEK.JPは、デジタル・クリエイティブ、電子音楽、オーディオ・ビジュアルアートの創造性の開発、文化芸術活動の普及を目的とした、国際的に名高い芸術文化活動を行う団体です。MUTEKグローバルのアジア唯一の国として、2016年にMUTEK Japan を設立いたしました。モンリオール発の【MUTEK】は、文化芸術に関わる才能豊かな人材の発掘・育成をサポートし、常に世界へ向けて発信し続けています。常に新しいアイデアやコンテンツの創出支援をコンセプトに掲げ、自由で実験的な表現の場を提供するクリエイティブプラットフォームを構築しています。

MUTEK.JP is a cultural association that is dedicated to the dissemination and development of digital creativity in sound, music, and audio-visual art. In 2016, Tokyo joined the burgeoning family of MUTEK events all over the world. Established with the same curatorial vision as its Montréal headquarters, including a mandate to cultivate local talent in a global context, MUTEK.JP provides a platform for the most original and visionary artists currently working in their fields.

mutek.jp

アーティストNSDOSによるテクノ・ハッキングのレクチャー MASTERCLASS PAR L'ARTISTE TECHNO NSDOS

音楽 / MUSIQUE

© Arde Arago

NSDOSのクリエイションの秘密に迫る貴重なレクチャー Une plongée dans les arcanes de la musique de NSDOS

- 📍 神楽音 / Kagurane
- 📅 2月24日 / 24 février
- 🕒 マスタークラス: 15:00 / Masterclass: 15h
ライブ: 18:00 / Performance: 18h
- 💡 前売: ¥2500 / prévente: ¥2500
当日: ¥3000 / sur place: ¥3000
マスタークラスとライブ共通チケット
Masterclass et live inclus dans le ticket

NSDOSは機械と自然、身体との間に関係を構築するといった、ジャンルを超えた創作活動を行うユニークなアーティストです。彼は機械と自然、身体との間に関係を構築します。NSDOSは他のアーティストのように音を録音するのではなく、センサーや3Dカメラで、ダンサーの動きや川の流れ、木々に吹く風をとらえます。集められたデータは、彼自身が考案したソフトウェアのアルゴリズムにちりばめられ、自然の動きに音楽的な生命を吹き込みます。テクノロジーと自然界にあるものの間に橋を架け、両者の間にポエジーを生み出すのです。

その音楽世界を探るため、新しいテクノロジーを駆使した創作過程を、プロジェクトを例にとりながらNSDOSが説明します。

レクチャーの後に、ライブ有り。出演: NSDOS、伊東篤宏、VELTZ、田所淳、Galcid & VJ Scott Allen、DJ 置石

NSDOS est un artiste singulier et pluridisciplinaire, il crée le lien entre les machines et la nature, le corps aussi. Il n'enregistre pas du son comme le font ses compères, il capte, avec des capteurs, des caméras 3D, le mouvement d'un danseur, le courant de l'eau du fleuve, le vent dans les arbres. Les données récoltées puis semées dans les algorithmes des logiciels qu'il conçoit, donnent une vie musicale aux mouvements naturels.

Pour comprendre son processus de création via les nouvelles technologies et leur utilisation détournée, NSDOS présentera et expliquera 3 à 4 de ses projets pour plonger au plus proche de son univers.

Performances live des artistes à partir de 18h.
Avec: NSDOS, Atsuhiro Ito, VELTZ, Atsushi Tadokoro, Galcid & VJ Scott Allen, DJ Okiishi

Media Ambition Tokyo

2019.2.23 SAT - 3.3 SUN

ROPPONGI HILLS / TOKYO CITY VIEW / TOKYO Culture Research

Institut français du Japon-Tokyo / Digital Hollywood University

Miraikan / TOKYO MIDTOWN / DAIKANYAMA T-SITE

GINZA TSUTAYA BOOKS / TSUTAYA TOKYO ROPPONGI

EDGEof Tokyo / SHINTORA-DORI CORE

MORI Building DIGITAL ART MUSEUM: EPSON teamLab Borderless

and more...

『THE WATCHERS—眺めるもの』 マリー=ジュリー・ブルジョワ、マリーヌ・パジェス、アントワーヌ・シュミット
THE WATCHERS MARIE-JULIE BOURGEOIS, MARINE PAGÈS, ANTOINE SCHMITT

image : courtesy kampaif.fr



ビデオインスタレーション / INSTALLATION VIDÉO

東京の街を新しい視点でとらえる
(Re)voir Tokyo

東京シティービュー六本木ヒルズ森タワー
52F / Tokyo City View, 52^e étage de
la Mori Tower, Roppongi Hills

2月23日～3月3日 / 23 février - 3 mars

東京シティービュー入場料がかかります /
tarif d'entrée de Tokyo City View

共同企画 / Co-organisation:
Media Ambition Tokyo

東京の街全体を見下ろす高層ビルに、3人のフランス人アーティストの作品を集結させた作品。都市の景色に向き合うように設置された3枚のモニターから構成されます。画面に映し出されるのは、カメラがリアルタイムで撮影する街の風景が変容したもの。『The Watchers—眺めるもの』というタイトルは、二重の動きと二分された立場、つまり観客が作品を見ており、作品自体もまた風景を見ている、ということを連想させます。

キュレーション・空間構成: ティエリー・フルニエ

L'exposition *The Watchers* réunit les œuvres de trois artistes français au 52^e étage de la tour Mori à Tokyo, un observatoire qui surplombe toute la ville. Leurs trois œuvres se déploient sur trois écrans qui se dressent face au paysage urbain. Chacune d'entre elles transforme l'image d'une caméra qui filme la ville en direct. Le titre *The Watchers* évoque un double mouvement et un statut partagé: les spectateurs regardent des œuvres qui elles-mêmes regardent le paysage.

Commissariat et dispositif : Thierry Fournier

『組曲(SUITE)』 ヤニック・ジャケ SUITE YANNICK JACQUET

オーディオビジュアル・インスタレーション / INSTALLATION AUDIOVISUELLE

陶酔に浸る絵画

Un tableau hypnotisant

東京シティービュー六本木ヒルズ森タワー
52F / Tokyo City View, 52^e étage de
la Mori Tower, Roppongi Hills

2月23日～3月3日 / 23 février - 3 mars

東京シティービュー入場料がかかります /
tarif d'entrée de Tokyo City View

共同企画 / Co-organisation:
Media Ambition Tokyo

助成 / Soutien: 在日スイス大使館 /
Ambassade de Suisse au Japon

絶え間なく揺らめくシンプルなグラフィックを用いた、映像と音による巨大なポリプティック(連画)。流体力学とジオメトリの統合によって、豊かで複雑な、抽象的映像が生み出されます。ミニマル・ミュージックやセリエル音楽で多用される、反復の原則からインスパイアされた音楽は、時間とともに進展し、ずれとともにやがて複雑な倍音を生成します。

ヤニック・ジャケ: 映像作家、造形芸術家。パリ、モスクワ、東京、ブリュッセル、モンリオール、台湾のコンテンポラリーアートのイベントや美術館、ギャラリーで作品を発表。10年来、世界と私たちの関係の歪みを反転させる方法について、先駆的な造形作品プロジェクトを展開している。映像集団「AntiVJ」創設者のひとり。

音楽: トマ・ヴァキエ
製作: ニコラ・ポリッチュ

SUITE est un polyptyque d'écran conçu comme un large tableau vidéo et sonore, basé sur une répétition de motifs géométriques simples animés par un mouvement d'oscillation d'où émerge une complexité très organique. La musique, minimaliste, évolue et se déphase lentement dans le temps pour générer des harmoniques complexes.

Yannick Jacquet: Vidéaste et plasticien, il mène depuis dix ans un projet plastique exploratoire sur les moyens d'inverser l'altération de nos échanges avec le monde.

Musique: Thomas Vaquie
Production: Nicolas Boritch

© Julie Stephen Chheng / Studio Volumique

『裏窓—タヌキのめざめ』 ジュリー・ステフェン・チェン URAMADO; LE RÉVEIL DES TANUKIS JULIE STEPHEN CHHENG

AVインスタレーション / INSTALLATION EN RÉALITÉ AUGMENTÉE

自然の精霊に出会う旅

À la recherche des Esprits de la Nature

東京シティービュー六本木ヒルズ森タワー
52F / Tokyo City View, 52^e étage de
la Mori Tower, Roppongi Hills

2月23日～3月3日 / 23 février - 3 mars

東京シティービュー入場料がかかります /
tarif d'entrée de Tokyo City View

共同企画 / Co-organisation:
Media Ambition Tokyo

『裏窓—タヌキのめざめ』は、タヌキと呼ばれる自然の精霊たちがつくりだす拡張現実(AR)の冒険ゲームです。観客は様々な場所で精霊たちとインタラクティブに遊びながら、自分のアイデンティティを見出します。タヌキたちとの出会いを通して、楽しく、そしてポエティックな形で、私たちの違いや世界への眼差しが見えてきます。

ジュリー・ステフェン・チェンはパリを拠点とするデザイナー、作家。2016年ヴィラ九条山レジデント・アーティスト。2017年、パリの狩猟自然博物館にて『裏窓』を、また銀座メゾンエルメスのウィンドウディスプレイに『ペーパーウィンドウ』を展示した。

ヴィラ VILLA
KUJOYAMA
九条山

『裏窓』はヴィラ九条山滞在時に進められたプロジェクトです。

Uramado, le réveil des Tanukis est un parcours en réalité augmentée composé des *Tanukis*, Esprits de la Nature. Le spectateur est invité à interagir avec les Esprits du lieu afin de découvrir sa propre identité. À travers la découverte des *Tanukis*, se pose la question de nos différences et de notre vision du monde, de façon ludique et poétique.

Julie Stephen Chheng a été en résidence d'artiste à la Villa Kujoyama en 2016. Son projet *Uramado* a été présenté au Musée de la Chasse et de la Nature en 2017. Elle a également créé 18 vitrines pour la maison Hermès Tokyo la même année.

Le projet *Uramado* a été développé lors d'une résidence à la Villa Kujoyama.



『プレイグラウンド』 ジュリア・スピアーズ&フェルディナン・デルヴェュー
PLAYGROUNDS JULIA SPIERS & FERDINAND DERVIEUX

VRゲーム / JEU EN RÉALITÉ VIRTUELLE

© Julia Spiers / Ferdinand Dervieux

童心に返ってアートゲームで遊ぼう

Redécouvrez
votre âme d'enfant

📍 アンスティチュ・フランセ東京 / Institut
français du Japon – Tokyo

📅 2月21日～3月3日 / 21 février - 3 mars

🎫 入場無料 / entrée gratuite

📞 アンスティチュ・フランセ東京
03-5206-2500
tokyo@institutfrancais.jp

『プレイグラウンド』は日系アメリカ人芸術家、イサム・ノグチの彫刻に着想を得たバーチャル・リアリティ (VR) ゲームです。2人のプレイヤーと一緒に遊び場を探索します。ルールや達成目標はなく、新しく自分のもののできる空間をプレイヤーは自由に探索します。音と映像が、プレイヤーの動きにインタラクティブに作用し、対話型ゲームが繰り上げられます。

ジュリア・スピアーズはフリーランスのイラストレーター、グラフィックデザイナー。ゲーム、ポップアップ、物語の組み合わせ、デジタル等を用いたハイブリッドな出版物を制作しています。

フェルディナン・デルヴェューは、様々なコラボレーションを通して、『Recall VR』のようにユニークでハイブリッド、かつ実験的な作品やVRゲームを制作しています。

Inspiré par le travail sculptural de l'artiste Isamu Noguchi, **Playgrounds** est une expérimentation virtuelle dans laquelle deux participants explorent ensemble des terrains de jeux. Un dialogue ludique à deux échelles se met en place à travers les interactions sonores et visuelles d'une invitation à l'exploration libre.

Julia Spiers travaille comme graphiste et illustratrice freelance, se consacrant à sa passion en inventant des objets éditoriaux hybrides entre jeux, pop-up, narrations combinatoires et numériques. Ferdinand Dervieux travaille à plein temps à la création d'expériences et jeux en réalité virtuelle, multipliant les collaborations pour créer des oeuvres uniques, hybrides et expérimentales.



『記憶の彼方から(RECALL)』 ジュリア・スピアーズ&フェルディナン・デルヴェュー
RECALL JULIA SPIERS & FERDINAND DERVIEUX

VRゲーム / JEU EN RÉALITÉ VIRTUELLE

© Julia Spiers / Ferdinand Dervieux

美しいグラフィックで語られる
一家の物語

Plongez dans les souvenirs
d'une famille

📍 アンスティチュ・フランセ東京 / Institut
français du Japon – Tokyo

📅 2月21日～3月3日 / 21 février - 3 mars

🎫 入場無料 / entrée gratuite

📞 アンスティチュ・フランセ東京
03-5206-2500
tokyo@institutfrancais.jp

『記憶の彼方から(Recall)』はバーチャル・リアリティ (VR) による物語風のゲームです。九人の家族が登場し、プレイヤーはその登場人物となって、それぞれの物語や、家族を結びつける絆を思い出させる手助けをします。

登場人物の世界はすべて、様々な技法 (版画、フェルトペン、グアッシュ、水彩、鉛筆等) をつかった手描きで表現され、そこに多様なアイデンティティと世界観が浮かび上がります。『記憶の彼方から(Recall)』はグラフィックとしても物語としても、実験の場なのです。

Recall est un jeu narratif en réalité virtuelle permettant d'incarner tour à tour les neuf membres d'une famille, et de les aider à se souvenir de leur histoire et du lien qui les unit. L'univers de chaque personnage, entièrement dessiné à la main avec des techniques multiples (gravure, feutre, gouache, aquarelle, crayon, etc.) offre un éventail d'univers aux identités variées et fait de **Recall** un laboratoire d'expérimentations graphiques et narratives.

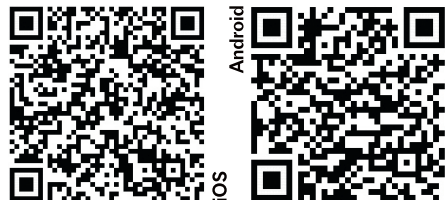
『裏窓—タヌキのめざめ』 シュリー・ステファン・チェン
URAMADO, LE RÉVEIL DES TANUKIS JULIE STEPHEN CHHENG

AVインスタレーション / INSTALLATION EN RÉALITÉ AUGMENTÉE

ARによる展示とワークショップ
Exposition et workshop
en réalité augmentée

- 📍 アンスティチュ・フランセ東京、ウイラ九条山 (京都) / Institut français du Japon - Tokyo, Villa Kujoyama (Kyoto)
- 📍 入場無料 / entrée gratuite
- 📍 アンスティチュ・フランセ東京 03-5206-2500 tokyo@institutfrancais.jp

アプリ「裏窓 タヌキ」を使ってカメラを向けると、キャラクターが動き出します! 無料ダウンロードはこちらから / Animez les personnages de l'image en les scannant avec l'application «Uramado AR»! À télécharger gratuitement ici :



ジュリー・ステファン・チェンによるタヌキ探しのAR (拡張現実) ゲーム。館内のあちこちに隠れている10種類の自然の精霊を見つけて、プレゼントをゲットしましょう。

展示:
2月21日~3月3日(東京)
2月7日~3月17日(京都)

ワークショップ:
2月23日 14:00-15:00 (東京)
要予約 : 03-5206-2560 定員15名。6歳以上
参加者はタヌキのARステッカーを使って、デッサンとストーリー作りをします。

ウイラ **VILLA KUYOYAMA** 九条山

『裏窓』はウイラ九条山滞在時に進められたプロジェクトです。

Venez découvrir les **Tanukis** de Julie Stephen **Chheng** dans une fabuleuse chasse aux trésors en réalité augmentée. Trouvez les dix Esprits de la Nature qui se sont cachés dans le lieu et repartez avec un cadeau !

Exposition :
du 21 février au 3 mars à Tokyo
du 7 février au 17 mars à Kyoto

Workshop : le 23 février de 14h à 15h à Tokyo
réservation obligatoire : 03-5206-2560
15 places - à partir de 6 ans
Julie propose un atelier aux enfants pour créer des dessins et des histoires à partir des stickers **Tanukis** qui s'animent en réalité augmentée.

Le projet *Uramado* a été développé lors d'une résidence à la Villa Kujoyama.

© Julie Stephen Chheng / Studio Volumique

エレクトロミュージック・ライブ JANKENPOPP & HASSAN K.
CONCERT ÉLECTRO-POP JANKENPOPP & HASSAN K.

音楽 / MUSIQUE



8ビット・マンガ・レイヴ、炸裂する
プレイクコア・ナイト!

Une soirée rave
manga 8bit,
breakcore survitaminé!

- 📍 神楽音 / Kagurane
- 📅 2月22日 / 22 février
- 🕒 開場: 18:00 / ouverture: 18h
開演: 18:30 / début du live: 18h30
- 📍 前売: ¥2500 / prévente: ¥2500
当日: ¥3000 / sur place: ¥3000

共同企画 / Co-organisation: Kagurane

Jankenpopp

真のパフォーマーであり、電子弦楽器を自ら作り、伝統を破壊するクリエイター、そしてプログラマーのJankenpopp は、エレクトロの官能性と、パンクの激しさ、南国のリズム、魅惑的なユーモアを、どんなカテゴリーにも属さないパフォーマンスの中に織り交ぜています。

Hassan K.

フランスとイランにルーツをもつアーティストHassan K.は、フォークロアとニュー・テクノロジー、西洋と東洋、サーフミュージックとベリーダンス、スウィングとメタル等を混ぜ合わせ、トランス状態に近い圧倒的なライブパフォーマンスをお届けします。

出演: Hassan K., Jankenpopp, Kill you sons, fuelphonic & 玉田伸太郎

Jankenpopp

Véritable show man, luthier électronique, producteur iconoclaste et codeur, Jankenpopp mêle sensualité électro, brutalité punk, rythmes tropicaux et humour ravageur dans d'inclassables performances.

Hassan K.

Artiste franco-iranien, il mêle folklore et nouvelles technologies, occident et orient, surf music et bellydance, swing et metal... dans un live très énergique, à la limite de la transe.

Avec: Hassan K., Jankenpopp, Kill you sons, fuelphonic & Shintaro Tamada

アート×テクノロジー×社会を
考える場

SCHOOL OF THE FUTURE

未来 学校祭

ARS ELECTRONICA
TOKYO MIDTOWN

2019 **2.21** THU ▶ **24** SUN
@TOKYO MIDTOWN



girlgirl /
On the Edge

助成 | 公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京

TOKYO MIDTOWN

ARS ELECTRONICA

ARTS
COUNCIL
TOKYO

TokyoTokyo
FESTIVAL

マルチ・チャンネル・スピーカー・
オーケストラによるアコースモニ
ウム・ライブ!

Acousmonium-live
par un orchestre
de hauts-parleurs!

📍 アンスティチュ・フランセ東京 / Institut
français du Japon - Tokyo

📅 3月2日 3月3日 / 2 & 3 mars

🕒 開場:14:30 / ouverture: 14h30
開演:15:00 / début: 15h

💡 1500円(一日通し券) / ¥1500 par jour
2500円(二日通し券) / ¥2500 les 2 jours
会員・学生 / Adhérents et étudiants:
1000円(一日通し券) / ¥1000 par jour
2000円(二日通し券) / ¥2000 les 2 jours

📞 アンスティチュ・フランセ東京
03-5206-2500
tokyo@institutfrancais.jp

共同主催 / Co-organisation: アンスティチュ・
フランセ東京、音と音楽・創作工房116 /
Institut français du Japon - Tokyo,
ACSM116

協力 / Soutien: MOTUS、甲斐の匠おだぎり /
MOTUS et Kaino Takumi Odagiri

コンテンポラリー・コンピューター・ミュージック・コンサート2019 CONTEMPORARY COMPUTER MUSIC CONCERT 2019

音楽 / MUSIQUE

© Okuyama Kazuhiro

アコースマティック音楽と電子音響音楽のフェスティ
バルCCMC2019は、アコースモニウム(マルチスピー
カーシステム)によるライブ演奏で音を空間化させ
ます。

ドキュメンタリー映画「ピエール・シェフェールの音
楽のレッスン:ミュージック・コンクレートから音楽そ
のものへ」の上演もごさいます(日本語字幕)。

二日目は、公募入選作品の最終審査・授賞式を行
い、フランス人作曲家ドニ・デュフルとヴァンサン・
ロブフ、今年の審査委員長であるフランソワ・ドナト
の曲を上演します。

Le festival de musique acoustique et
électroacoustique CCMC2019 célébrera
une nouvelle fois des compositeurs japonais
et français avec des œuvres interprétées en
"live" sur l'Acousmonium (orchestre de hauts-
parleurs) qui permet une spatialisation totale
du son.

Un film documentaire « La leçon de musique
de Pierre Schaeffer: de la musique concrète
à la musique même » sera projeté à cette
occasion.



SCOPITONE festival

Cultures électroniques et arts numériques

Septembre 2019
Nantes - France

www.scopitone.org

Ken Furudate
Pulses/Grains/Phase/Moiré
Prix Digital Choc - Scopitone 2018

フランスでのアーティスト・イン・レジデンス 参加アーティストの公募 デジタル・ショック賞2019 APPEL À CANDIDATURE PRIX DIGITAL CHOC 2019

日本の若きメディアアート・アーティストに与えられる賞

Prix jeune création
en arts numériques



DIGITAL
CHOC

共催 / Collaboration: スコピトーン・フェスティバル(フランス) / Festival Scopitone (Nantes, France)

応募に関する詳しい情報は、下記をご覧ください。
Pour plus d'information, consultez notre site.

institutfrancais.jp/digitalchoc
scopitone.org

デジタル・ショック賞は、アンスティチュ・フランセ東京が毎年開催している、メディアアートの分野で活躍する若手日本人アーティストを支援するための賞です。

受賞者にはフランスでの滞在制作のための奨励金と、本賞共同開催機関であるナント市のスコピトーン・フェスティバルでの、作品発表の機会が与えられます。

スコピトーン・フェスティバルについて

スコピトーン・フェスティバルは、アートやテクノロジー、科学や建築を融合させた新しい芸術表現形態や、最先端で革新的なクリエイションを紹介するフェスティバル。ナント市内のさまざまな歴史的・象徴的な場所で、1週間にわたり、展覧会やパフォーマンス、オーディオ・ヴィジュアル・ライブ、ワークショップ、専門家による講演会などが行われる。

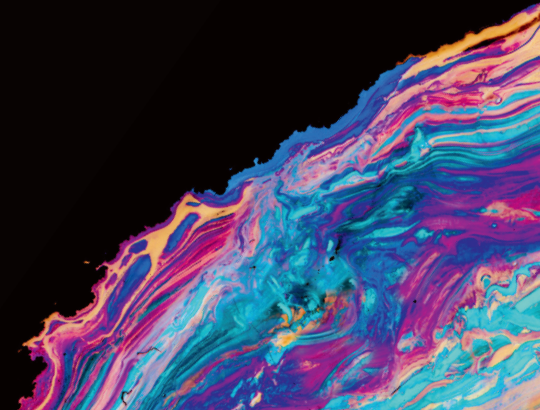
Digital Choc s'associe à nouveau cette année au festival Scopitone, à Nantes, pour offrir la possibilité à un jeune artiste numérique japonais de présenter sa création dans le cadre de ce festival d'envergure internationale.

【応募条件】

- 日本国籍を有し、日本在住の方。
(年齢制限はありません)
- 英語またはフランス語でのコミュニケーションが可能な方。
- 応募締切: 2019年4月15日(月) 必着
- 作品は日本国内以外で未発表のものに限られます。

【スケジュール】

- 2019年9月上旬:
フランス・ナントでの制作滞在
- 2019年9月中旬:
スコピトーン・フェスティバルでの作品展示





アンスティチュ・フランセから フランスへの第一歩が始まります！

Institut français du Japon

アンスティチュ・フランセのフランス語講座 2019年春学期 4月 - 6月

- ▶ レベル 初心者からバイリンガルレベルまでバラエティーに富んだ講座
- ▶ 時間 週末や仕事帰りも
- ▶ 学習スタイル 通学・通信・オンライン・プライベートレッスン
- ▶ 講座 総合フランス語 / 補足強化 / ビジネスフランス語 / テーマ別フランス語など

フランスにいるような雰囲気の中で、楽しく学べます。

資料請求、お問合せ、ご相談は、
各地のアンスティチュ・フランセの窓口まで
アンスティチュ・フランセ東京・横浜・関西（京都・大阪）・九州



アンスティチュ・フランセは、
世界 96 カ国に広がる
フランス政府の公式機関です。



vivre
les
cultures



アンスティチュ・フランセ東京 INSTITUT FRANÇAIS DU JAPON - TOKYO

〒162-0826
東京都新宿区市谷船河原町15
15 Ichigaya-Funagawaramachi,
Shinju-ku, Tokyo 162-0826

☎ 03-5206-2500
🌐 www.institutfrancais.jp/tokyo

その他の会場 / AUTRES LIEUX :

渋谷WWW / WWW - SHIBUYA
〒150-0042 東京都渋谷区宇田川町13-17ライズビル
13-17 Udagawacho, Shibuya-ku,
Tokyo 150-0042

東京シティビュー / TOKYO CITY VIEW
〒106-6108 東京都港区六本木6-10-1六本木ヒルズ
森タワー52階
Roppongi Hills Mori Tower 52F
6-10-1 Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-6108

東京ミッドタウン、ミッドタウン・タワー
TOKYO MIDTOWN, MIDTOWN TOWER
〒107-0052 東京都港区赤坂9-7-1
9-7-1 Akasaka, Roppongi, Minato-ku,
Tokyo 107-0052

ヴィラ九条山 / VILLA KUJOYAMA
〒607-8492 京都市山科区日ノ岡夷谷町17-22
17-22 Ebisudani-Cho, Hinooka, Yamashina-Ku,
Kyoto 607-8492

神楽音 / KAGURANE
〒162-0825 東京都新宿区神楽坂6-48 TOMOS神楽坂ビルB1F
Tomos bld, sous-sol, 6-48 Kagurazaka,
Shinjuku-ku, Tokyo 162-0825

クレジット CRÉDITS

デジタル・ショック2019 制作
チーム

Équipe digital choc 2019

プログラム責任者 / **Responsable de la programmation**: サンソン・シルヴァン / Samson Sylvain

文化部/制作 / **Équipe artistique - Production**: 佐野未帆、クレール・ガルトゥ / Miho Sano, Claire Gardeux

技術部 / **Équipe technique**: フェルナン・ブユルカ、ファブリス・ヴァレール、仲本興一郎、山口玲子 / Fernand Burckhart, Fabrice Valère, Koichiro Nakamoto, Reiko Yamaguchi

広報 / **Communication**: 津田桜、メグヤン・ガニス / Sakura Tsuda, Meghann Canis

プレスお問い合わせ / **Contact presse**: digitalchoc@institutfrancais.jp

www.institutfrancais.jp/digitalchoc

主催: アンスティチュ・フランセ東京

共催・パートナー / **En partenariat avec**:

MUTEK.JP

Media Ambition Tokyo

Ars Electronica

スコピトーン・フェスティバル

Festival Scopitone

助成・協賛・協力 / **Avec le soutien de**:

在日スイス大使館

Ambassade de Suisse au Japon

ヴィラ九条山

Villa Kujoyama *

全日本空輸株式会社

ANA ALL NIPPON AIRWAYS CO.,LTD.

笹川日仏財団

Fondation franco-japonaise Sasakawa

シャンパーニュ メゾン マム

Champagne C.H. Mumm

TV5 Monde

Evian

* ヴィラ九条山は、フランス外務・国際開発省管轄の文化機関です。アンスティチュ・フランセ日本の支部の一つとして活動し、主要メセナのベタングルシュエーラ財団とアンスティチュ・フランセの支援を受けています。La Villa Kujoyama est un établissement du réseau de coopération culturelle du Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères. Relevant de l'Institut français du Japon, elle bénéficie du soutien de la Fondation Bettencourt Schueller, qui en est le mécène principal, et de l'Institut français.

デザイン / **Design graphique**:
Studio Mille — Chloé Guignard

印刷 / **Impression**: Abe Printing

プログラムは都合により変更になる場合がありますので予めご了承ください。最新情報は公式ウェブサイトをご覧ください。
Programme sous réserve de modifications. Pour plus d'information, consultez régulièrement notre site.


G.H. MUMM
CHAMPAGNE

**CELEBRATE
YOUR NEXT
VICTORY**

次なる勝利の幕開けに



マム、フランスで **No.1** の
シャンパーニュメゾン^(※)

※ IWSR調べ(委託調査)、購入したブドウを用いる製造者(協同組合は除く)毎の2017年のフランスでの年間販売数量

MUTEK^{JP}

Media
Ambition
Tokyo

SCHOOL OF THE FUTURE
未来
学校
2020
AISE ELECTRONICA
TOKYO MIDTOWN

SCOPITONE
festival

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Embassy of Switzerland in Japan
スイス大使館

ANA

TV5MONDE



FONDATION
FRANCO
JAPONAISE
SASAKAWA

GH.MUMM
CHAMPAGNE

evian.

DIGITAL CHOC

www.institutfrançais.jp/digitalchoc

